



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ

București, Piața Valter Mărăcineanu nr. 1-3, et. 2, tel/fax. +40-21-3126578, e-mail: support@cncd.org.ro

HOTĂRÂREA NR. 245 din 08.08.2012

Dosar nr.: 310/2011

Petiția nr.: 4988/29.08.2011

Petent: C G, C C R, C L prin avocat M.V.

Reclamat: Parchetul de pe lângă Judecătoria sector 2 București, C R

Obiect: respingerea cererii privind prezența unui intrepert de limba rromani la efectuarea actelor de urmărire penală

I. Numele, domiciliul sau reședința părților

1.1. Numele, domiciliul, reședința sau sediul petentului

1.1.1. C G, C C R, C L prin avocat M.V. , cu domiciliul ales

1.2. Numele, domiciliul, reședința sau sediul reclamatului

1.2.1. Parchetul de pe lângă Judecătoria sector 2 București, cu sediul .

1.2.2. C R - Parchetul de pe lângă Judecătoria sector 2 București, ..

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

2.1. Sesizarea petenților vizează respingerea cererii privind prezența unui intrepert de limba rromani la efectuarea actelor de urmărire penală de către Parchetul de pe lângă Judecătoria sector 2 București. Petenții consideră discriminatorie respingerea solicitărilor și apreciază că motivul respingerii este apartenența lor la etnia romă.

III. Procedura de citare

3.1. În temeiul art. 20 alin. 4 din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și combaterea tuturor formelor de discriminare, republicată, Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării a îndeplinit procedura de citare a părților.

3.2. Petenții au fost citați pentru termenul stabilit de Consiliu, la data de 20.09.2011, prin adresa nr. 4988/07.09.2011, Colegiul director ridicând din oficiu excepția de vădită necompetență a Consiliului. Petenții au fost absenți la audiere și nu au transmis la dosar punctul de vedere cu privire la excepția de necompetență.

IV. Susținerile părților

4.1. Susținerile petentului

4.1.1. Petentul arată că sunt de etnie romă și au calitatea de învinuiți în dosarul nr. 14729/P/2010 al Parchetului de pe lângă Judecătoria sector 2 București, fiind cercetați pentru săvârșirea infracțiunii prevăzute de art. 180 C.p. (lovire și alte violențe). La data de 03.02.2011, petenții prin avocat au depus în baza art. 7 și 8 C.p.p. cereri prin care solicitau anumite drepturi procesuale, respectiv prezența unui intrepert de limba rromani, posibilitatea de a lua cunoștință de piesele dosarului cauzei în limba rromani,

precum și asigurarea folosirii limbii rromani în procesul penal. Petenții menționează că folosirea limbii materne rromne în dosar impune inherent folosirea unui interpret, pentru că ei nu vorbesc și înțeleg cu greutate limba română și nu înțeleg subtilitățile lingvistice ale acesteia, în special termenii juridici în limba română. În pofida acestor drepturi invocate, domnul procuror, prin Ordonanța nr. 14729/P/2010 din 09.05.2011 a Parchetului de pe lângă Judecătoria sector 2 București, a respins solicitările pe motiv că drepturile invocate nu sunt absolute și că de ce nu le-au invocat până atunci în dosar. Petenții precizează că art. 7 și 8 C.p.p. nu prevăd niciun termen limită până la care puteau cere folosirea limbii materne în dosar, ceea ce înseamnă că puteau solicita aceasta oricând.

4.1.2. Petenții menționează că organele de anchetă din dosar și-au exprimat verbal perplexitatea față de tupeul lor, de a cere folosirea limbii materne rromne în dosar, ceea ce, împreună cu refuzul nejustificat, în scris, al acestora conduc la concluzia că Parchetul de pe lângă Judecătoria sector 2 București îi discriminează din cauza etniei rromne și a limbii rromani pe care o vorbesc.

V. Motivele de fapt și de drept

5.1. În fapt, Colegiul Director reține că petentul face referire la modul de instrumentare a dosarului penal de către Parchetul de pe lângă Judecătoria sector 2 București.

5.2.1. În drept, conform art. 2 alin 4 din O.G.137/2000, privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare "orice comportament activ ori pasiv care, prin efectele pe care le generează, favorizează sau defavorizează nejustificat ori supune unui tratament injust sau degradant o persoana, un grup de persoane sau o comunitate fata de alte persoane, grupuri de persoane sau comunități atrage răspunderea contravențională conform prezentei ordonanțe, **dacă nu intra sub incidența legii penale.**"

5.2.2. Examinând conținutul petiției și legislația în vigoare și dezbătând excepția de necompetență materială a CNCD, Colegiul Director reține că petenții fac referire la modul de instrumentare a dosarului penal de către Parchetul de pe lângă Judecătoria sector 2 București. Colegiul Director ia act de prevederile art. 278, plângerea contra actelor procurorului, din Codul de procedură penală potrivit căruia: (1) Plângerea împotriva măsurilor luate sau a actelor efectuate de procuror ori efectuate pe baza dispozițiilor date de acesta se rezolvă de prim-procurorul parchetului sau, după caz, de procurorul general al parchetului de pe lângă curtea de apel ori de procurorul șef de secție al Parchetului de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție; (2) În cazul când măsurile și actele sunt ale prim-procurorului ori ale procurorului general al parchetului de pe lângă curtea de apel sau ale procurorului șef de secție al Parchetului de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție ori au fost luate sau efectuate pe baza dispozițiilor date de către aceștia, plângerea se rezolvă de procurorul ierarhic superior; ... (3) În cazul rezoluției de neîncepere a urmăririi penale sau al ordonanței ori, după caz, al rezoluției de clasare, de scoatere de sub urmărire penală sau de încetare a urmăririi penale, plângerea se face în termen de 20 de zile de la comunicarea copiei de pe ordonanță sau rezoluție, persoanelor interesate, potrivit art. 228 alin. 6, art. 246 alin. 1 și art. 249 alin. 2;

5.2.3. Totodată, în considerarea relațiilor de serviciu și a respectării drepturilor persoanelor, legiuitorul a incriminat abuzul în serviciu prin îngrădirea unor drepturi, ca faptă prevăzută și sancționată de legea penală. Astfel, față de modul în care este redactată petiția, având în vedere calificarea subiecților activi, în cauză, calitatea reclamatului (procuror) precum și alegația imputării actelor și faptelor săvârșite în

exercitarea atribuțiilor de serviciu, Colegiul Director reține că potrivit Art. 247 C. Pen. privind abuzul în serviciu prin îngrădirea unor drepturi: „Îngrădirea, de către un funcționar public, a folosinței sau a exercițiului drepturilor unei persoane ori crearea pentru aceasta a unei situații de inferioritate pe temei de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, gen, orientare sexuală, opinie, apartenență politică, convingeri, avere, origine socială, vârstă, dizabilitate, boală cronică necontagioasă sau infecție HIV/SIDA, se pedepsește cu închisoare de la 6 luni la 5 ani”.

5.2.4. Relațiile de serviciu presupun o comportare corectă și cuviincioasă a funcționarului public față de orice persoană, cu excluderea folosirii unor expresii jignitoare. În consecință, legiuitorul a incriminat purtarea abuzivă, ca faptă prevăzută și sancționată de legea penală. Prin incriminarea acestei fapte se asigură, pe de o parte, apărarea activității organelor, instituțiilor și altor unități prevăzute la art. 145 C.pen., iar pe de altă parte apărarea persoanelor care vin în contact cu anumiți funcționari publici sau funcționari, în cadrul desfășurării de către aceștia a anumitor activități. (vezi Alexandru Boroi, Drept penal și drept procesual penal, Editura C.H. Beck, București, 2006, pag. 352). Potrivit art. 250 din Codul Penal: „Întrebuințarea de expresii jignitoare față de o persoană, de către un funcționar public în exercițiul atribuțiilor de serviciu, se pedepsește cu închisoare de la o lună la un an sau cu amendă.

5.2.5. Trebuie precizat că potrivit art. 75 lit.c, indice 1, C. Pen. constituie circumstanță agravantă: „săvârșirea infracțiunii pe temei de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, gen, orientare sexuală, opinie, apartenență politică, convingeri, avere, origine socială, vârstă, dizabilitate, boală cronică necontagioasă sau infecție HIV/SIDA”. Astfel, legiuitorul a acordat o importanță deosebită faptelor care sunt săvârșite pe temeiurile prevăzute de Convenția Europeană a Drepturilor Omului, în art.14, considerând că astfel de acte aduc atingere gravă valorilor sociale ocrotite de legea penală, și ca atare au fost incriminate ca fiind agravate de circumstanța particulară a mobilului în cauză, constituind infracțiuni prevăzute și sancționate de legea penală.

5.2.6. Colegiul Director apreciază că, conform atribuțiilor stabilite prin O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, CNCD nu se poate pronunța cu privire la acte ce intră sub incidența legii penale sau asupra altor aspecte corelative actului de justiție. Colegiul Director admite excepția de vădită necompetență a CNCD, invocată din oficiu.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, **cu unanimitate de voturi** ale membrilor prezenți la ședință,

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Admiterea excepției de necompetență materială a CNCD
2. Clasarea dosarului
3. Se va răspunde petentului în sensul celor hotărâte;

VI. Modalitatea de plată a amenzii

Nu este cazul

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicata și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.**

Membrii Colegiului director prezenți la ședință

ASZTALOS CSABA FERENC – Membru

BERTZI THEODORA - Membru

CAZACU IOANA – Membru

HALLER ISTVAN – Membru

JURA CRISTIAN – Membru

LAZĂR MARIA – Membru

STANCIU CLAUDIA SORINA - Membru

VASILE ALEXANDRU VASILE – Membru

Motivele de fapt și de drept redactate C.I.
Tehnoredactat D.D.

Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit **OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.